

**An American Story:  
The Speeches of Barack Obama**

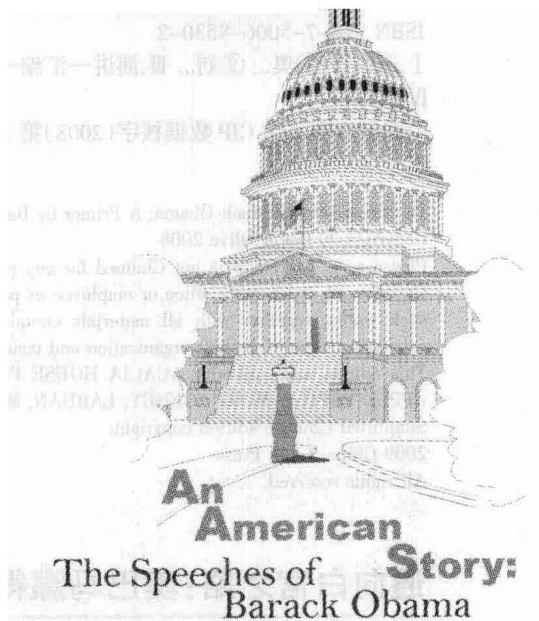
最成功、最棒的演讲  
最新、最全面的收集  
请看奥巴马是如何用演讲征服美国

戴维·奥利弗 David Olive / 著

# 通向白宫之路

——奥巴马赢得大选的20场演讲

让我们以此为证，一起来见证美国的未来



# 通向白宫之路

——奥巴马赢得大选的20场演讲

最成功、最棒的演讲

最新、最全面的收集

看看奥巴马是如何用演讲征服美国

戴维·奥利弗 (David Olive)



中国青年出版社  
CHINA YOUTH PRESS

## 图书在版编目(CIP)数据

通向白宫之路:奥巴马赢得大选的 20 场演讲/奥利弗著;刘琳红译.  
—北京:中国青年出版社,2009.

ISBN 978-7-5006-8530-2

I.通... II.①奥... ②刘... III.演讲—汇编—美国—现代  
IV.I712.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 181684 号

The Speeches of Barack Obama: A Primer by Barack Obama & David Olive  
Copyright © David Olive 2008

Please note: Copyright is not Claimed for any part of the original work prepared by a US Government or US State office or employee as part of that person's official duties. However, such works, together with all materials contained herein, are subject to the preceding copyright notice as to their organization and compilation in this book.

This edition arranged with ACACIA HOUSE PUBLISHING SERVIDED LTD. through BIG APPLE TUTTLE-MORI AGENCY, LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

2009 China Youth Press

All rights reserved.

## 通向白宫之路:奥巴马赢得大选的 20 场演讲

作者:戴维·奥利弗

译者:刘琳红

策划编辑:董小梅

责任编辑:周习华 刘燕

美术编辑:夏蕊

出版:中国青年出版社

发行:北京中青文图书有限公司

电话:010-65516875/65516873

制作:中青文制作中心

印刷:北京中科印刷有限公司

版次:2009年1月第1版

印次:2009年1月第1次印刷

开本:880×1230 1/32

字数:141千字

印张:8

书号:ISBN 978-7-5006-8530-2

定价:28.00元

我社将与版权执法机关配合大力打击盗印、盗版活动,敬请广大读者协助举报,经查实将给予举报者重奖。

举报电话:

北京市版权局版权执法处

010-64081804

中国青年出版社

010-65516875

010-65516873

中青版图书,版权所有,盗版必究

## 各界人士热语奥巴马

奥巴马先生，你将经历生命中最伟大的一次旅行，恭喜你，好好享受这一切。

——乔治·沃克·布什，美国现任总统

奥巴马代表了美国的新一代，他英俊、年轻、肤色如日晒般黝黑均匀。我们都愿意晒得像纳奥米·坎贝尔或者奥巴马那样黑。

——西尔维奥·贝卢斯科尼，意大利总理

如果奥巴马当选美国总统，我会感到非常高兴，他是我的选择。

——沃伦·巴菲特，全球知名的投资大师

危机持续时间取决于他政策成功与否，我对奥巴马有很高期望。

——乔治·索罗斯，全球知名投资人



我始终都是奥巴马的支持者。我认可他的理念，我在今年夏天与他见过面，我还有我的妻子。当他到这里的时候，他提出想见我，我前往他下榻的酒店与他进行了会面。奥巴马是一位很棒的绅士，我们的信仰都十分一致。

——麦迪，姚明队友、NBA 球星

我在哥伦比亚大学选修国际关系专业时，曾和奥巴马同班。我清楚地记得，那是1983届。奥巴马坐最后一排的右边，我坐最后一排的左边。我是班上第二腼腆的学生，他是班上第一腼腆的学生，所以，上完课大家就各奔东西，彼此没有过多接触。一个政治家最需要交际能力，可奥巴马在大学却不是现在的样子，这说明人都是可以通过努力变成自己想变成的人。

——李开复，Google 全球副总裁、大中华区总裁

# 目录

## CONTENTS

### 胜利属于你们

——美国总统竞选获胜演讲 / 009

2008年11月4日

### 我不反对所有的战争

——在芝加哥联邦广场上的反战演讲 / 019

2002年10月2日

### 基调演讲

——在民主党全国代表大会上的致辞 / 025

2004年7月24日

### 社会保障,路在何方

——关于社会保障问题的演讲 / 037

2005年4月26日

### 教育改革势在必行

——在美国有色人种协进会的演讲 / 049

2005年5月2日

# 目录

## 知识经济的通用货币

——在美国图书馆协会的演讲 / 061

2005年6月27日

## 对退伍军人不能仅动口舌之惠

——在斯普林菲尔德的演讲 / 073

2005年7月15日

## 肯尼迪在号召

——在纪念肯尼迪诞辰80周年上的演讲 / 081

2005年11月16日

## 放飞我们的绿色梦想

——在美联社年度午宴上的演讲 / 091

2006年4月3日

## 我们有开发干细胞的潜力

——关于干细胞研究的演讲 / 107

2006年7月17日

# 目 录

## CONTENTS

### 马丁·路德·金的精神遗产

——在金博士纪念碑奠基仪式上的演讲 / 113

2006年11月13日

### 现在正是结束伊战的时候

——在芝加哥全球事务委员会的演讲 / 117

2006年11月20日

### 我们需要的医疗变革

——关于医疗改革问题的演讲 / 135

2007年1月25日

### 此役虽难仍需胜

——关于美国反恐战争的演讲 / 145

2007年8月1日

### 这一刻我想起马丁·路德·金

——在埃比尼泽浸信会教堂的演讲 / 171

2008年1月20日





# 目录

## CONTENTS

### 我们是未来的希望

——在“超级星期二”初选上的演讲 / 183

2008年2月5日

### 为了建立一个更完善的联邦

——关于种族问题的演讲 / 191

2008年3月18日

### 同过去决裂还不够

——关于外交政策的演讲 / 213

2008年3月19日

### 伊战的巨大开支拖累了美国经济

——在查尔斯顿的演讲 / 233

2008年3月20日

### 从基层做起,实现变革

——在卫斯理大学的演讲 / 243

2008年5月25日

美国是一个任何事情都有可能发生的国家，对于这一点如果还有任何人心存怀疑的话，今晚就是对这一问题的最好回答。

# 胜利属于你们

## ——美国总统竞选获胜演讲

2008年11月4日

据美国媒体11月5日报道，美国总统大选的投票结果已经陆续公布，奥巴马凭借在几个关键州的胜利成功当选美国第44任总统，也是美国历史上第一位非洲裔总统。

在锁定足够票数成功当选后，奥巴马在老家芝加哥发表了胜选演讲。他在演讲中首先讲述了自己对今晚获胜的理解，认为这一结果证明美国依然是一个存在任何可能的国家，美国开国元勋建国时的梦想依然存在，美国的民主力量依然强大。奥巴马重点强调了贯穿自己整个竞选期间的口号“变革”，他说：“虽然等待了很长时间，但在今晚这一决定性时刻，由于我们在整个选举中的努力，美国终于迎来了变革……胜利属于你们！”

美国是一个任何事情都有可能发生的国家,对于这一点如果还有任何人心存怀疑的话,今晚就是对这一问题的最好回答。

是那些今天在学校和教堂排着长队、数不胜数的选民

美国是一个任何事情都有可能发生的国家,对于这一点如果还有任何人心存怀疑的话,今晚就是对这一问题的最好回答。

做出了回答,是那些为了投票等待了三四个小时的人们做出了回答。他们中的很多人,是有生以来第一次投票,因为他们相信,这次真的不同——他们的声音会让这次不同。

这个回答来自青年、老人、穷人、富人、民主党人、共和党人、黑皮肤、白皮肤、拉美人、亚裔、印第安人、同性恋和非同性恋者、残疾人和健全者。美国告诉世界,我们从来就不是一半红、一半蓝(译者:分别代表民主党和共和党),我们是——美利坚合众国。

很多人,在长久以往的耳濡目染中愤世嫉俗、担忧、怀疑。但今天他们做出了回答。他们的双手扭转了历史,让历

史转向充满希望的新的这一天。

我们等待了很久。但今夜,因为我们今天的努力,因为这次选举,在这决定性的时刻,美国终于迎来了转变。

我刚刚收到麦凯恩参议员打来的电话,他非常诚挚。在这次漫长的竞选中,他付出了艰苦的努力。而为此他所爱的国家,他付出得更多,时间也更长。他忍受过的牺牲,是我们很多美国人无法想象的。这位勇敢而无私的领袖的付出会让我们的国家更强大。对麦凯恩参议员和佩林州长所取得的成绩,我这里也表示钦佩。我期待在接下来的几个月中,与他们一道重拾美国的承诺。

我要感谢我的竞选伙伴。他发自内心地投入竞选,他的声音代表了那些在他成长的斯克兰顿街生活的人们的声音,代表那些和他一道乘火车上下班的特拉华州人民的声音。现在他将是美国的副总统,他就是乔·拜登。

如果不是我过去16年间最亲密的朋友、我的家庭的基石和我一生的至爱给予的支持,今晚我不会站在这里。那就是我们国家的下任第一夫人,米歇尔·奥巴马,还有我的女儿,萨沙和玛丽亚。我是如此爱你们。我们会带着你们刚赢得的小狗一起搬进白宫。而我的外祖母,虽然此刻她已经离我们而去,但我知道她在看着呢——和带给我生



命、定义了我人生的家人们一道。今夜,我想念他们。我知道我欠他们的难以偿还。

感谢我的竞选经理——大卫·普劳夫,我的首席战略官大卫·阿克塞罗德,以及美国政治史上最棒的竞选团队,是你们造就了今天,对你们的付出和牺牲我永远感谢。

但最重要的是,我永远不会忘记这一胜利真正属于谁。它属于你们!

我从来都不是总统的最佳人选。刚开始时我们没有太多经费,也没有很多要人的支持。我们的竞选不是孵化自华盛顿的会议大厅,而是始于得梅因(美国艾奥瓦州首府)的后院、康科德市普通人家的客厅以及查尔斯顿的某个前廊。

我从来没有像今晚这样有信心,相信我们会解决这些问题。我向你们承诺:我们,美国人民会解决这些问题。

这一胜利来自于普通工薪阶层人民,他们从微薄的积蓄中拿出五元、十元来支持我们的理念。我们的胜利来自于年轻人——那些远离家人承担辛苦但收入微薄的竞选工作的年轻人。他们反驳了关于他们是冷漠的一代的谬论。我们的胜利也来自于那些已不再年轻的人们,他们在严寒或酷暑中走街串巷向完全陌生的选民进行宣传。我们的胜利来自数以百万计的美国人民,他们的志愿参与和组织证

明了两个多世纪之后,那个民有、民治、民享的政府仍然长存。这个胜利属于你们!

我知道你们这样做不仅仅是为了这次竞选,不仅仅是为了我。你们这样做是因为你们知道我们面临的任务之艰巨。即便我们今晚在此庆祝,我们也知道明天的挑战是前所未有的——两场战争、一个奄奄一息的星球和一场百年不遇的经济危机。即便我们今晚在此庆祝,我们也清楚地知道那些勇敢的美国人明早会在伊拉克的沙漠或是阿富汗的山地中醒来——他们在为我们冒生命危险。我们知道父母们在孩子睡下后辗转难眠,不知如何才能偿付按揭、医疗账单或是为孩子上大学筹款。我们需要去开发新能源,创造新就业机会,建设新学校,面对新挑战和修复我们的战略联盟。

前路严峻而漫长,我们也许在一年甚至一届总统任期之内都无法解决这些问题。但是美国,我从来没有像今晚这样有信心,相信我们会解决它们。我向你们承诺:我们,美国人民会解决这些问题。

前面会有挫折和弯路。很多人不会完全同意我作为总统做出的政策和决定,而且我们知道政府不会解决所有问题。但关于面对的挑战,我会始终对你们坦诚相告。我会倾听你们的声音——特别是当我们意见相左时。而最重要的

是，我请你们加入到家园的重建中来，用 221 年以来我们唯一的方法，美国的方法——一砖一瓦，水滴石穿。

21 个月之前那个深冬开始的胜利之路，不会在今天这个秋夜止步。这个胜利本身并不是我们所追求的。这只是给了我们机会，去实现我们期待的转变。而如果我们退回原地则什么也不会发生。没有你们的参与，也不会发生。

让我们呼唤一种全新的爱国主义，一种投入与责任感——我们每个人都更努力地工作，不仅考虑到我们自己，还要考虑到他人。如果这次金融危机有什么教训的话，那就是实体经济受损，华尔街也不可能繁荣。在这个国家，我们荣辱与共。

让我们一起抵制两党分立所带来的那些长久以来腐蚀我们的政治的幼稚、繁琐、无谓的争端。让我们记住来自这个州的那个第一个将共和党的大旗插上白宫的人——他引领了一个崇尚自力更生、独立自由和国家统一的政党，这是我们都崇尚的价值观。今晚民主党所取得的伟大胜利，将促使我们更加谦虚、更加坚定地弥合曾经阻碍我们前进的分裂。正如林肯总统对那个更加分裂的国家所说的：“我们不是敌人，我们是朋友……尽管目前的情绪有些紧张，但决不能容许它使我们之间的亲密情感纽带破裂。”而对于那些不支持我的美国人——我可能还没有赢得你们



的选票，但我听到了你们的声音，我需要你们的帮助，我也会成为你们的总统。

对于那些身居海外，正在看着这里的美国人，还有在国会、白宫和在世界的某个角落围坐在收音机前的人们——我们可能有不同的经历，但我们有相同的目标，美国的崭新黎明正浮现在我们的面前。对那些想要破坏这个世界的人——我们将会击败你。对那些寻求和平与安宁的人们——我们将会帮助你。对那些怀疑美国的自由之火是否依旧兴旺的人们——今晚我们再次证明了，我们的真正实力不是来自我们的强大力量、也不是来自我们的巨额财富，而是来自我们坚忍不拔的信念：民主、自由、机遇和永不放弃的理想。

天赋异禀的美国人——我们的国家可以改变，我们的联盟将是完美的。我们已经取得的成绩给我们带来了信心，让我们向着更伟大的成就前进。

这次选举有太多的第一次，有太多的故事将被代代传叙。但给我印象最深的是一位女性在亚特兰大投下了她的选票，她像千千万万的美国人一样发出自己的声音，除了一点——安·尼克松·库帕已经 106 岁了。

她生于黑暗的奴隶时代，那个时候路上没有汽车，天上也没有飞机。当时的她不能投票，只有两个原因——她



的性别和她的肤色。

而今晚，我想她一个世纪的经历——心痛与希望；抗争与进步；一次次失败和逆流而上都证明了：我们做得到。

每一次女性的声音被压制，梦想被摧残，她都看到她们再次站起来，行使自己的权利。我们做得到。

当美国人在风沙中绝望，全国陷入萧条，她都看到这个国家克服恐惧，施行新政，创造新的工作岗位，统一目标。我们做得到。

当我们的港口被炸，暴政笼罩着世界，她见证了一代人的崛起，他们捍卫了民主。我们做得到。

她见证了蒙哥马利的公共汽车停运、伯明翰的黑人暴动、塞尔玛的血腥周末和那位来自亚特兰大的传教士对人们高声喊出：“我们一定会胜利。”我们做得到。

我们登上过月球，我们推倒了柏林墙，我们用科学和创想连接了整个世界。今年，在这次选举中，她伸出手指在屏幕上按下，她投出了自己的一票，因为经历了106年的光明与黑暗，她知道美国应该如何转变。我们做得到。

美国，我们已经走了很久，我们已经看了很多，但是还有很多事情等着我们去做。今晚，让我们扪心自问——如果我们的孩子能够看到下个世纪，如果我的女儿们也能幸